

قطاع الوقاية الطبية
فريق عمل الحالات السهلة الخاص بالطب الوقائي
في المجتمع

Dipartimento di Prevenzione
Unità Operativa Semplice Medicina Preventiva
nelle Comunità

di che si parla?



di pidocchi!

عن ما يتحدثون؟
عن القمل!

Di chi si parla

Il pidocchio, conosciuto da più di 100.000 anni, è uno sgradito ospite specifico dell'uomo: le specie "umane" non infestano gli animali e viceversa.

La specie più comune è **il pidocchio del capo**.

يتحدثون عن القمل, أكتشف القمل منذ 100,000 سنة, هو ضيف غير مرغوب فيه يصيب الإنسان: "الإنسان" لا تنتقل العدوى من الإنسان إلى الحيوان ولا عكس ذلك. أكثر نوعية معروفة هي نوعية القمل الذي يصيب الرأس .



عن ما يتحدثون

Dove sta

È diffuso in tutto il mondo e negli ultimi anni la sua frequenza è andata aumentando ovunque.

Il pidocchio non guarda in faccia a nessuno: non ha preferenza di razza, di condizioni socio-economiche o di igiene. Si trova spesso a scuola perché qui i bambini vivono a stretto contatto per molte ore al giorno con tanti compagni. È ' un fastidioso "grattacapo" ma **non ha conseguenze sulla salute; non trasmette malattie!**

أين يوجد

يوجد القمل في جميع أنحاء العالم وفي السنوات الأخيرة إزداد عدد الإصابة به. القمل لا يصيب فئة معينة: لا يصيب عشيرة/ جنسية, طبقة إجتماعية ولا مادية أو بسبب عدم النظافة. يوجد عادة في المدارس حيث يعيش الأطفال لعدد ساعات طويلة كل يوم, في البيئة الواحدة وعلى مسافات قريبة مع الأصدقاء. هي مشكلة "تسير القلق" ولكن لا تترك آثار جانبية على الصحة العامة للفرد؛ ولا تقوم بنقل الأمراض المعدية من شخص لآخر .



Come si trasmette

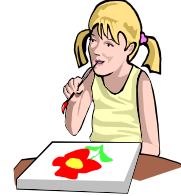


Il pidocchio, che è di colore grigio-bruno, ha tre paia

di zampe ed è lungo 1-3 mm., non vola né salta, ma **si muove molto velocemente** nascondendosi tra i capelli: si trasmette per **contatto diretto** da una testa all'altra oppure **indirettamente** attraverso l'uso in comune di pettini, spazzole, fermacapelli, cappelli, berretti, sciarpe, cuscini usati da poco dalla persona infestata.

Ci sono **fattori predisponenti**:

- l'età: colpisce soprattutto **dai 3 agli 11 anni**
- il **contatto stretto**: ecco perché se ne parla tanto a scuola
- il sesso: è più frequente nelle **femmine**
- il tipo di **capello**: preferisce il liscio al crespo.



كيفية العدوى

القمل ذا اللون الرمادي - البني، له ثلاثة أزواج من الأرجل، وطوله يتراوح من 1-3 ملليمتر، لا يطير ولا يقفز، ولكنه **يمشي بسرعة شديدة** ويختبئ بين الشعر: تتم العدوى عن الطريق المباشر من رأس شخص لآخر أو عن الطريق غير المباشر باستعمال مشط أو فرشاة شعر واحدة عن طريق توك ووسائل زينة الشعر، أنواع القبعات وأغطية الرأس المختلفة، وسائد، أشياء إستعملت من شخص مصاب بالقمل منذ فترة زمنية وجيزة.

أسباب تساعد على الإصابة :

- السن: يصيب القمل عادة الأطفال المتراوح أعمارهم **بين 3: 11 سنة**
- **الإختلاط والمعاشة عن قرب**: ولذا نتحدث بكثرة عن الإصابة في المحيط المدرسي
- نوع الجنس: نسبة الإصابة أعلى بين **الإناث**
- نوعية **الشعر**: القمل يفضل الشعر الناعم على الشعر الخشن .

Come vive

Sulle teste degli sfortunati ospiti il pidocchio può vivere fino a 3 mesi, ben nutrito (succhia il sangue) e riscaldato, ma non sopravvive **più di 48 ore lontano dal corpo umano.**

Ogni femmina depone 3-4 uova (**lendini**) al giorno, cioè circa 300 nella sua vita.

Le lendini sono piccolissime (1 mm circa), ovali, biancastre e traslucide, saldamente attaccate al capello; si schiudono dopo una settimana dando pidocchi che divengono adulti (cioè in grado di deporre altre uova) in 7-10 giorni.



Le lendini sono più resistenti dei pidocchi: nell'ambiente, dove la temperatura è minore, pur non potendo maturare **resistono anche 10 giorni.**

كيف يعيش

يعيش القمل في رؤوس التعساء المصابين لمدة تصل إلى 3 أشهر، ينعمون بالغذاء الجيد (بإمتصاص دم المصاب) وفي الدفء، ولكن لا يستطيع العيش **أكثر من 48 ساعة بعيدة عن جسم الإنسان .**

كل أنثى تضع من 3- 4 بيضات (**سبان**) كل يوم، حوالي 300 بيضة طوال فترة حياتها. حجم السبان صغير جدا (حوالي 1 ملليمتر تقريبا)، بيضاوي الشكل، يميل للبياض، وشبه لامع، يلتصق جيدا بالشعر؛ يفقس البيض بعد أسبوع ويخرج إلى النور قمل أقر بالغ (أي يستطيع أن يضع بيض آخر) في خلال فترة تتراوح بين 7- 10 أيام. السبان أكثر إستطاعة من القمل: في التغلب على مصاعب البيئة، في حالة إنخفاض درجة الحرارة التي تعذر مراحل نضوج البيضة يمكنه **تحمل الصعوبات لمدة تصل إلى 10 أيام.**

Per prevenire la infestazione

- **Insegnate** ai bambini a non scambiarsi pettini e spazzole, scarpe e cappelli
- **Tenete** raccolti e ben curati i capelli lunghi delle bambine
- **Lavate** regolarmente i capelli (almeno 2 volte alla settimana) con prodotti a ph leggermente acido (ottimi gli antiforfora o i prodotti per capelli grassi)
- **Pettinate e spazzolate** i capelli tutti i giorni (i traumi fanno morire i pidocchi!)
- **Pulite** spesso spazzole e pettini
- **Verificate quotidianamente** l'assenza di pidocchi o lendini dalle teste dei bambini. .



للقاية من العدوى

- * يجب تعليم الأطفال عدم تبادل الأمشاط وفرش الشعر، أغطية الرأس المختلفة: قبعات وإشارات وغيره
- * لم شعر البنات وجودة العناية به خاصة شعر البنات الطويل
- * غسل الشعر بانتظام (مرتين على الأقل إسبوعيا) بمنتجات نسبة الحموضة بها مرتفعة (من المنتجات المفضلة الشامبوهات الخاصة بالقشرة أو بالشعر الدهني)
- * تمشيط وتفريش الشعر يوميا (الحركة والصدمات قاتلة للقمل)
- * تنظيف الأمشاط والفرش المتكرر
- * المراجعة اليومية لرؤوس الأطفال والتأكد أنها خالية من القمل والسبان.

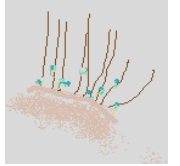
Per riconoscere la infestazione

Il sintomo caratteristico è il **prurito**, che però non sempre c'è.

L'animaletto vivo è difficile da vedere perché è molto veloce e si nasconde tra i capelli.

L'uso di una lente di ingrandimento può aiutare.

Ad un occhio attento non sfuggono però le



lendini, cioè le uova del pidocchio : piccolissime, bianche , traslucide, si distinguono dalla forfora perché sono tenacemente attaccate ai capelli.

Ricordiamo : i pidocchi prediligono

la nuca, la zona dietro alle orecchie

le tempie, pur potendosi trovare anche sul resto del capo.

كيف نتعرف على الإصابة

أهم الأعراض **الهرش/ الحكة**، ولكن في بعض الأحيان لا يصاحب الإصابة الهرش. هذه الحشرة تعيش ويصعب رؤيتها لسرعة حركتها واختبائها بين الشعر. يمكنك الإستعانة بعدسة مكبرة. بالرؤية الدقيقة والمتأنية نستطيع رؤيتها ولكن **السبان**، أي بيض القمل: صغير الحجم، يعيش في مجاميع، شبه لامع. ولذا يمكننا التعرف عليه لأنه يختلف عن القشرة و يلتصق جيدا بالشعر بعكس القشرة.

نتذكر: أن القمل يفضل مؤخرة الرأس، خلف الأذنين



فوق الأذنين، ويمكن أن يتواجد أيضا في باقي أجزاء الرأس.

Se il pidocchio c'è....

- Acquistate in farmacia un **prodotto specifico**: sono prodotti da banco, per cui non serve la prescrizione del medico.
- Applicatelo **seguendo attentamente le istruzioni**.

Il trattamento uccide le forme adulte di pidocchio: il bambino, opportunamente trattato, può frequentare la scuola.



- Le uova sono dure a morire: anche i prodotti migliori non ne garantiscono la distruzione. Per questo, subito dopo il trattamento, applicate per 30 minuti un impacco **di acqua e aceto** (una parte di aceto in 10 di acqua): questo aiuta a "sciogliere" il collante che fa aderire le lendini ai capelli.
- Con un **pettinino a denti fitti** (acquistabile in farmacia) e con infinita pazienza staccate ad una ad una le uova residue: se necessario sfilatele con le **unghie**.
- Controllate tutti i componenti del nucleo familiare e trattate **contemporaneamente** tutti coloro che risultano infestati.



- **Lavate** la biancheria da letto e quella personale in lavatrice a 60° C;

ciò che non può essere messo in lavatrice va lavato a secco o conservato per 10 giorni, senza utilizzo, in un sacco di plastica

- **Lavate** spazzole e pettini con detergente dopo averli lasciati per 10' in acqua a 60°C.

في حالة تواجد القمل

* يجب شراء **المنتج الخاص** بعلاج القمل من الصيدلية: هي منتجات تشتري مباشرة, أي يمكن شراءها بدون طلب من الطبيب المعالج .

* يجب **نظييق طريقة الإستعمال بعناية**.

هذا العلاج قاتل للقمل البالغ: الطفل المعالج بالطريقة الصحيحة يمكنه الرجوع إلى المدرسة.

* من الصعب القضاء على البيض: حتى المنتجات الجيدة لا تضمن القضاء عليه. ولهذا, بعد الإنتهاء من وضع العلاج مباشرة, ضع محلول من **الماء والخل** على الشعر لمدة 30 دقيقة تقريبا(بالنسب الآتية: جزء واحد من الخل وعشرة من الماء): هذا المحلول يساعد على "إذابة" المادة الصمغية التي تعمل على لصق السبان بالشعر .

* يمشط الشعر بمشط أسنانه ضيقة(يمكن شراؤه من الصيدلية) و بصبر شديد ينزع البيض المتبقي إذا إستدعى الأمر بإستخدام **الأظافر**.

* يجب مراجعة شعر جميع أفراد الأسرة **والقيام بعلاج** جميع المصابين بالعدوى **في نفس الوقت** .

* **غسل** مفروشات السرائر والملابس الخاصة في الغسالة بماء ساخن درجته 60° مئوية؛ الأشياء التي لا نستطيع غسلها في الغسالة يجب غسلها غسيلا جافا أو حفظها لمدة 10 أيام, بدون إستعمال, في كيس بلاستيك.

* **غسل** الفرش والأمشاط بمنظف بعد تركهم 10 دقائق في ماء ساخن درجته 60° درجة مئوية .



Che prodotto usare?

In commercio esistono due tipi di prodotti:

- **ad azione chimica**: tra questi
 - le piretrine, utilizzabili anche al di sotto dei due anni di età
 - la permetrina, da usare solo sopra i due anni di età
 - Il malathion, in caso di fallimento di un precedente trattamento e solo dopo i sei anni di età



- **ad azione fisica**, tra questi
 - le soluzioni a base di dimeticone al 4% (un derivato del silicone)

Tutti questi prodotti sono da preferire sotto forma di **gel, schiuma o mousse, lozione**, e non sotto forma di shampoo.

Qualunque prodotto si scelga di usare è importante seguire precisamente le indicazioni del produttore.

In particolare, per eliminare i pidocchi nati da eventuali uova sopravvissute al primo trattamento, ripetete il trattamento a distanza di 7-10 giorni, mentre continuate la sfilatura manuale delle lendini.

Attenzione! Non esistono trattamenti preventivi!

I prodotti pubblicizzati come "preventivi" non proteggono efficacemente e quelli curativi vanno usati **solo** se il pidocchio c'è.

L'uso eccessivo e scorretto di questi prodotti procura fastidiose irritazioni al cuoio capelluto e a volte anche allergie, mentre "seleziona" generazioni di pidocchi resistenti, più duri a morire.

La disinfestazione degli ambienti non serve perché i pidocchi vivono e si riproducono solo sull'uomo.



ماهى المنتجات التى يجب إستعمالها؟

فى السوق يوجد منتجاتان:

فاعلية كيميائية: ضمهم

- بيريترينى, يمكن إستعماله فى علاج صغار السن, أصغر من السنتين
- بيرميترينا, يستعمل لعلاج من هم أكبر من سنتين
- ملاثيون, فى حالة فشل العلاج الأول يستعمل هذا المنتج لمن هو أكبر من ست سنوات .

فاعلية فيزيائية, ضمهم

المحاليل التى يدخل فى تكوينها ديميتيكونى بنسبة 4% (هو من مشتقات السيليكون)

يفضل إستعمال هذه المنتجات على هيئة **جيل, رغوة أو عجينة, ليسيون**, وليس على شكل شامبوهات.

أى منتج يقع عليه الإختيار يجب تطبيق دواعي إستعماله بغاية من الدقة.

خاص, بالقضاء على القمل الحديث والذي إستطاع البقاء على قيد الحياة بعد العلاج, يجب إعادة العلاج بعد مرور فترة زمنية تتراوح بين من 7- 10 أيام, والإستمرار فى نزع السبان/ البيض يدويا .

إحذروا! لا يوجد علاج وقائي !

منتجات الدعاية التى يدعى إنها" وقائية" هى ليست كافية الوقاية, أما عن المنتجات المعالجة يجب إستعمالها **فقط** فى حالة وجود القمل بالفعل.

الإستعمال المتكرر والخاطئ لهذه المنتجات يسبب إلتهاب فروة الرأس وفى بعض الأحيان يسبب ايضا الحساسية, حينما

"يصنف" أجيال أقوى من القمل, الذي يصعب القضاء عليه.

ليس من اللازم القيام بتطهير البيئة
لأن القمل
يعيش
ويتكاثر
فقط في الإنسان.

Concludendo....

Non fatevi prendere da immotivata vergogna: se vostro figlio ha i pidocchi avvertite le insegnanti.

Alle insegnanti si chiede, nel caso in cui siano informate di episodi di infestazione nella classe, di comunicarlo con avviso sul diario a tutta la classe (mantenendo naturalmente l'anonimato sul caso!) cosicché tutti i genitori possano intensificare la sorveglianza.

Ricordate che il ruolo **della famiglia** è fondamentale perché **solo in ambiente domestico** può essere assicurato il controllo assiduo dei bambini, unico cardine della prevenzione.

In caso di dubbio potete chiedere aiuto e consulenza al vostro Medico di Fiducia o **agli operatori del Dipartimento di Prevenzione della ASL.**

في النهاية....

لا تجعلوا الخجل الغير مبرر يتغلب عليكم: إذا أصيب ابنكم بالقمل إخطروا المعلمات. نسأل المعلمات, إذا كانوا على علم بإصابة احد تلاميذ الفصل بالقمل, نطلب منهم أن في هذه الحالة يجب إخطار جميع أولياء الأمور عن طريق كراس المتابعة/ دياريو بوجود عدوى بين تلاميذ الفصل (وبالطبع عدم الإدلاء بإسم المصاب) وذلك بغرض تكثيف جهود أولياء الأمور في المتابعة و الكشف على رؤوس أولادهم. تذكروا أن دور **الأسرة** أساسي لأن **فقط في البيئة الأسرية** يمكن القيام بالكشف الدائم ومتابعة رؤوس الأطفال, هذه هي الوقاية الوحيدة.

في حالة الشك يمكنكم طلب المساعدة والإستفسار من طبيبك الموثوق به/ طبيب الأسرة أو من موظفي **قطاع الوقاية بالتأمين الصحي/ أزل.**

